



St. Michael's & St. George's Ukrainian Orthodox Church 505-4TH St. NE
Minneapolis MN. Phone: 612-379-2695

WELCOME!

We feel very privileged to have you worship with us today. As you look for a new home Church, we hope you feel special here and consider becoming a part of our Christian family. Only those Orthodox Christians who have prepared themselves and recently made a Holy Confession by the blessing of the parish priest may approach the chalice for Holy Communion, but everyone is welcome to partake of the Holy Bread after the Liturgy. We thank you for joining us in prayer.

COMMUNION & VISITING:

By appointment. If you or one of your relatives are ill or infirm and wish for priest to come for prayers or Communion please call Fr. Myron Korostil
612-772-0319.

e-mail: fathermyron5@gmail.com

Please do not wait until the person is unconscious or near death.

CONFESSION HOURS:

Before Liturgy 9:00 AM - 10:00 AM
or by appointment.

SAINT OLGA SISTERHOOD MEETINGS

On every second Sunday of the month.

(Welcome all the ladies and the girls to our Sisterhood)

SAINT VOLODYMYR BROTHERHOOD MEETINGS

On every third Sunday of the month.

(Welcome All men and boys to our Brotherhood)



Пасха (Великдень)

Насолоджуйтесь усім святом віри; приймімо усе багатство любові і доброти.

(Проповідь святителя Іоанна Златоуста, читається на Пасхальній Утрені)

Воскресіння Ісуса Христа з мертвих є центром Християнської віри. Святий Павло говорить, що якщо Христос не Воскрес із мертвих, то наша проповідь і віра марні (1 Кор. 15:14). Дійсно, без воскресіння не було б Християнської проповіді чи віри. Учні Христа залишилися б розбитою та безнадійною групою, яка, як описує Євангеліє від Івана, ховалася за замкненими дверима зі страху перед євреями. Вони нікуди не ходили і нічого не проповідували, поки не зустріли воскреслого Христа, двері були зачинені (Івана 20:19). Тоді вони торкнулися ран від цвяхів і списа; вони їли й пили з Ним. Воскресіння стало основою

всього, що вони говорили і робили (Дії 2-4): «... бо дух тіла й кісток не має, як бачите, що я маю» (Лк. 24:39).

Воскресіння відкриває Ісуса з Назарета не тільки як очікуваного Месію Ізраїлю, але як Царя і Господа нового Єрусалиму: нового неба і нової землі.

Тоді я побачив нове небо і нову землю. . . святе місто, новий Єрусалим. І почув я гучний голос із престолу, який говорив: «Ось оселя Бога з людьми. Він житиме з ними, і вони будуть Його народом. . . Він зітре кожен сльозу з їхніх очей, і смерті вже не буде, ані смутку, ані плачу, ані болю вже не буде, бо перше минулося (Одр. 21:1-4).

У Своїй смерті та воскресінні Христос перемагає останнього ворога, смерть, і тим самим виконує волю Свого Отця підкорити все Йому під ноги (1 Кор. 15:24-26).

Достойний Агнець, Який був заколений, прийняти силу, і багатство, і мудрість, і могутність, і честь, і славу, і благословення (Об. 5:12)

Pascha (Easter)

Enjoy ye all the feast of faith;
receive ye all the riches of loving-kindness.

(Sermon of Saint John Chrysostom,
read at Paschal Matins)

The resurrection of Jesus Christ from the dead is the center of the Christian faith. Saint Paul says that if Christ is not raised from the dead, then our preaching and faith are in vain (I Cor. 15:14). Indeed, without the resurrection there would be no Christian preaching or faith. The disciples of Christ would have remained the broken and hopeless band which the Gospel of John describes as being in hiding behind locked doors for fear of the Jews.

They went nowhere and preached nothing until they met the risen Christ, the doors being shut (John 20: 19). Then they touched the wounds of the nails and the spear; they ate and drank with Him. The resurrection became the basis of everything they said and did (Acts 2-4): "... for a spirit has not flesh and bones as you see that I have" (Luke 24:39).

The resurrection reveals Jesus of Nazareth as not only the expected Messiah of Israel, but as the King and Lord of a new Jerusalem: a new heaven and a new earth.

Then I saw a new heaven and a new earth. . . the holy city, new Jerusalem. And I heard a great voice from the throne saying

"Behold, the dwelling place of God is with men. He will dwell with them, and they shall be his people. . . He will wipe away every tear from their eyes, and death shall be no more, neither shall there be mourning nor crying nor pain any more, for the former things have passed away (Rev. 21:1-4).

In His death and resurrection, Christ defeats the last enemy, death, and thereby fulfills the mandate of His Father to subject all things under His feet (I Cor. 15:24-26).

Worthy is the Lamb who was slain, to receive power and wealth and wisdom and might and honor and glory and blessing (Rev. 5: 12)



Слово Настоятеля до Святата Пасхи Господньої.

Христос Воскрес! Воістину Воскрес!

Багато хто вважає, що Православна Віра налаштовує людей лише на стан печалі та смутку. Вчить про занепад природу людини. Іноді складається думка, що Християнська релігія найсумніша і найнещасніша. Чи є ці уявлення про нашу віру правдоподібними, чи Віра містить більш глибоке значення, а ніж те, що ми бачимо на перший погляд?

Безумовно, покаєння в християнстві займає не останнє місце, але основною метою є процес обоження або зцілення від свого занепаданого стану. Християнство кінцевою метою людини бачить блаженство, а не

страждання, перемогу, а не поразку, радість, а не скорботу. У Нагірній проповіді Христа Спасителя чуємо кінцевий заклик: «Радійте і веселіться, бо велика нагорода ваша на небесах» (Мф.5,12).

Найрадіснішою і найвеселішою релігією можна назвати Православну Християнську Віру, віра, яка дає надію на життя вічне на цілковите торжество в потойбічному бутті.

Господь у Євангелії закликає нас бути причасниками небесного бенкету, а Святитель Іоанн Золотоуст у своєму слові на Великдень вчить: Отже, всі – увійдіть у радість Господа свого! І перші, і останні, нагороду прийміть; багаті та бідні, один з одним радійте; помірковані і безтурботні, вшануйте цей день; Ті, що постилися й не постилися, веселіться тепер! Трапеза рясна, насолоджуйтеся всі! Телець вгодований, ніхто не піде голодним! Всі насолоджуйтеся бенкетом віри, всі прийміть багатство добра!

Ніхто нехай не плаче про свою убогість, бо для всіх настало Царство! Ніхто нехай не плаче про свої гріхи, бо з гробу засяло

прощення! Ніхто нехай не боїться смерті, бо звільнила нас Спасова смерть!

Тому основним нашим призначенням є досягнення справжнього щастя великої радості в Богові, Який має владу над життям і смертю. Подія Воскресіння Христового змінила як хід історії людства, так і структуру буття.

Церква саме так оспівує у Великому прокимні на Великдень: «В Цей день його ж сотворив Господь, зрадіємо і звеселимося в нім».

І ми, Браття і Сестри радіймо, і веселімося в цей Великий День нашого визволення, нашої перемоги над злом і смертю, бо Господь втішає нас і дарує надію кажучи: «Воля Того, Хто послав Мене, є та, щоб кожен, хто бачить Сина і вірує в Нього, мав життя вічне; і Я воскрешу його в останній день» (Ів. 6, 40).

Сьогодні, ми всі також вболіваємо за нашу Батьківщину Україну, тисячі наших братів і сестер

гинуть що хвилини захищаючи свою незалежність і свободу. Ми віримо і молимося за віх наших воїнів, за перемогу, щоб Господь допоміг нашій Славній Україні відстояти Мир і Незалежність!

Пасха Христова 2024 р.

The Word of the Rector to the Feast of the Lord's Pasha.

Christ is Risen! Indeed He is Risen!

Many believe that the Orthodox Faith sets people up only for a state of sadness and sorrow. Teaches about the fallen nature of man. Sometimes there is an opinion that the Christian religion is the saddest and most unhappy. Are these ideas about our faith believable, or does Faith contain a deeper meaning than what we see at first glance.

Of course, repentance in Christianity does not occupy the last place, but the main goal is the process of deification or healing from one's fallen state. Christianity sees bliss and not suffering, victory and not defeat, joy and not sorrow as the ultimate goal of man. In Christ Sermon on the Mount we

hear the final call: "Rejoice and be glad, for your reward is great in heaven" (Matthew 5:12).

The most joyous and cheerful religion can be called the Orthodox Christian Faith, a faith that gives hope for eternal life and complete triumph in the afterlife.

In the Gospel, the Lord calls us to be partakers of the heavenly banquet, and Saint John Chrysostom in his word on Easter teaches: So, everyone, enter into the joy of your Lord! Both the first and the last, accept the reward; rich and poor, rejoice with one another; moderate and carefree, honor this day; Those who have fasted and not fasted, rejoice now! The meal is plentiful, enjoy everyone! The the calf is faded, no one will go hungry! Everyone enjoy the feast of faith, everyone accept the wealth of goodness!

Let no one weep for his poverty, because the Kingdom has come for all! Let no one weep for his sins, because forgiveness has shone from the grave! Let no one be afraid of death, because the Savior's death has set us free!

Therefore, our main purpose is to achieve true happiness, great joy in God, who has power over life and death. The event of the Resurrection of Christ changed both the course of human history and the structure of existence.

This is exactly what the Church sings in the Great Vigil on Easter: "On this day, the Lord has made, let us rejoice and be glad in it.»

And we, Brothers and Sisters, rejoice and be glad on this Great Day of our liberation, our victory over evil and death, because the Lord comforts us and gives us hope, saying: "The will of the One who sent Me is that everyone who sees the Son and believes in Him, have eternal life; and I will raise him up on the last day" (Jn. 6, 40).

Today, we all also worry about our Motherland Ukraine, thousands of our Brothers and Sisters are dying every minute defending their independence and freedom. We believe and pray for all our soldiers, for victory, so that the Lord will help our Glorious Ukraine to defend Peace and Independence!

Pasha of Christ 2024.

PRAYER LIST

Please keep in your prayers members of our parish, our family and friends who are ailing, in hospitals, nursing homes.

Metropolitan Antony, Halyna Korsun, Anna Kolisnechenko, Milisa Chaiynkiv, Marusia Semeniuk, Viktor Chebanyuk, Theresia HrehorczaK, Kira Tsarehradsky, Oleksandra Gelicinskyj, Lida Shchetyna, Anatoliy Shchetyna, Nettie Konopliv, Cheryl Krochalk, Al Korluka.

Дні народження.

April.

- 1. Petro Pluvak**
- 7. Wolodymyr Hodynsky**
- 13. Ustym Atamaniuk**
- 14. Dane Kapeluk**
- 20. Fr. Myron Korostil**
Mariana Sadovska
- 27. Larisa Naboka**
- 30. Veronika Zakryta**

ДОРОГІ ПАРАФІЯНИ!

Від щирого серця хочемо подякувати всім за допомогу і важку працю за підготовку і проведення нашого парафіяльного базару!

Бажаємо всім Вам міцного здоров'я, всяких гараздів, Божого благословення та смачної Паски!

Настоятель та парафіяльна управа

DEAR PARISHIONERS!

We would like to sincerely thank everyone for their help and hard work in preparing and holding our parish bazaar!

We wish you all good health, prosperity, God's blessings and a happy Easter!

Rector and parish board administration

CHURCH CALENDAR

April 17, Holy Thursday Vesperal Divine liturgy of Saint Basil the great 9:00AM.

April 17, Holy Thursday.....Strasti. 12 Passion Gospels 6:00PM

April 18, Holy Friday..... Vesper with Burial 6:00PM

April 19, Holy Saturday.....Blessings of Paschal baskets 5:00PM

**ВОСКРЕСІННЯ ГОСПОДА І СПАСА НАШОГО ІСУСА ХРИСТА, ПАСХА!
RESURRECTION OF OUR LORD AND SAVIOR JESUS CHRIST, PASCHA!**

**19-20 Квітня, з суботи на неділю ввечері, спільні нічні Богослужіння:
April 19-20, Saturday-Sunday evening, Joint Midnight Services:**

**Хресний хід Утреня, Пасхальна Божественна Літургія
Procession and Resurrection Matins, Paschal Divine Liturgy
11:00PM.**

Following blessings of Paschal baskets.

Неділя 20 Квітня.

Sunday April 20.

Joint Divine Liturgy at St. Kathryn Church 10:00AM.

Following blessings of Paschal baskets.

Фомина Неділя, 27 Квітня:

**St. Thomas Sunday, 27 Квітня.....Divine Liturgy 10:00AM.
Cemetery Visitation: 1:00PM.**

May 4 Sunday.....Divine Liturgy 10:00AM.

Annual Parish Meeting.

May 11 Sunday.....Divine Liturgy 10:00AM.

May 18 Sunday.....Divine Liturgy 10:00AM.

May 25 Sunday.....Divine Liturgy 10:00AM.